

"Neyðin kennir naktri konu að spinna"
"Emakume biluziari, beharrak iruten irakasten dio"
"La necesidad enseña a la mujer desnuda a hilar"
"Necessity teaches the naked woman to spin"



Nóttu er nauðgáð með vélræðum sjónaukum
 Vísindamen synda inn í móðurlegið
 Norðurljósunum bláðir yfir borgina

Ef ég vil ferja drauma þarf ég að blýta mig í nóttinni svo stjörnurnar kveiki ekki í mér
 Bátur minn þekkir enga höfn en hann hvílir á hólum þegar kvíðidý þyngist á enni minni
 Ég vil láta drauma mína stranda við nýja fána þá hrærist himninn við óvæntar þjöllur

Blóð streymir eftir árstíðum
 Sölin sem sest þrýsk í hjartað og spinnur þræði og æðar og vélrænar leiðbeiningar hún er dansandi óráganorm er grimmur danskenari hún er dansandi óráganorm
 Sá sem bláðir óvissblóm verður myrtur af tímastættinum

Night is violated with mechanical telescopes
 Scientists swim in the maternal womb
 Auroras boreales bleed over the city

If I want to transship dreams I'll have to drench myself in the night so the stars don't set me alight
 My boat knows not of ports but rests upon whales when the evening grows heavy on my brow
 I want my dreams to strand on new flags and the heavens thus to stir with sudden bells

Blood flows in accord with the season
 The sun that settles dogged in the heart spinning threads and veins and mechanical instructions
 Whoever bleeds with sudden flowers will be murdered by time's beat
 this sun is a merciless dance-master is a dancing norm

Noche es violada con telescopios mecánicos
 Los científicos nadan en el vientre materno
 Las auroras boreales sangran sobre la ciudad

Si quiero transbordar sueños tendré que mojararme en la noche para que las estrellas no me prendan
 Mi bote no sabe de puertos pero descansa sobre ballenas cuando la tarde se hace grave en mi frente
 Quiero hacer que mis sueños varen en nuevas banderas y así se revuelva el cielo con campanas inesperadas

La sangre fluye según la estación
 Ese sol que se sienta tenaz en el corazón hilando hilos y venas e instrucciones mecánicas
 Aquel que sangre con flores inesperadas será asesinado por latido del tiempo

Gau bortxatu dute teleskopio mekanikoekin
 Zientzialariak amaren sabelan daude igeri
 Ipar-aurorak odolietan hirtaren gainean

Ametsak lekuz aldatzeko gauetan busti behar ko naiz izarrek su eman ez diezadaten
 Nire ontziak ez du portuen berri baina baleen gainean pausatzen da arratsa ene kopetan astuntzen denean
 Bandera berrietan nahi ditut lehorrerazi ene ametsak zerna irailka dadin ezusteko ezkilikin

Urtaroren arabera ibiltzen da odola
 Eguzki hori bihotzean tinko finkatzen dena harlik eta zainak eta instrukzio mekanikoak iruten hori dantzari-irakasle ankearra dantzari den segaduna da
 Ezusteko loreekin odola dafona denboraren taupadak hilko du

helARTE es morirse de frío

www.helarteesmorirsedefrio.blogspot.com

www.salarekalde.bizkaia.net



Jemima Cano



Fredi Paia



Ainhoa Ortells



Mikeldi Pérez Urquijo



Edurne González Ibáñez



Ana Matías



Erin Canady



Anne Carlin

helARTE es morirse de frío

Laurita Siles

rekalde

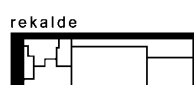
2015.02.17 - 2015.03.22

barriek
 Bizkaiko Foru Aldundiaren Sorkuntza Artistikorako Bekak
 Becas de Creación Artística de la Diputación Foral de Bizkaia

Laurita Siles - www.folklorenomada.com

rekalde
 Alameda de Recalde, 30 | 48009 Bilbao
 Tel. +34 94 406 85 32
 www.salarekalde.bizkaia.net

Ordutegia
 Asteartetik larunbatera: 10 - 14 eta 17 - 20:30
 Igande eta jai egunetan: 10 - 14
 Asteleheneretan itxia
Horario
 Martes a sábado: 10 - 14 y 17 - 20:30 h
 Domingos y festivos: 10 - 14 h
 Lunes cerrado
Opening hours
 Tuesday to Saturday: 10 - 14 and 17 - 20:30 h
 Sundays and holidays: 10 - 14 h
 Monday closed
 sarrera doan | entrada libre | admission free



Charo Olarte



Anika Steppe



Germán Borrachero



Izaro González Iragi



Eduardo Larrea Karolo



Daniel Magnússon



Alda Sigurdardóttir



Elias Portela